



Index Reference :

**Regulations: Legal Practitioners
Ordinance, Practice Directions
and Rules**

CIRCULAR 25-726 (SD)

30 October 2025

**25-726 (SD) REVISED CHINESE TRANSLATION OF THE
HONG KONG SOLICITORS' GUIDE TO PROFESSIONAL
CONDUCT, VOLUME 1, THIRD EDITION ("THE GUIDE")**

1. Under Section 2(1) of the Legal Practitioners Ordinance ("LPO"), the Chinese version of the term "solicitor" is "律師". However, in the Chinese translation of the Guide promulgated under Circular 17-224 (SD), the term "solicitor" is translated as "事務律師".
2. To rectify the translation error, the Council has approved the promulgation of the electronic version of a revised Chinese translation of the Guide.
3. The major amendments incorporated in the revised Chinese translation of the Guide include :-
 - a. the Chinese translation of the term "solicitor" is changed from "事務律師" to "律師";
 - b. the Chinese translation of the term "solicitor advocate" is changed from "訟辯事務律師" to "訟辯律師", to align with Section 2(1) of the LPO; and
 - c. the Chinese translation of the term "litigation solicitor" is changed from "訴訟事務律師" to "訴訟律師".
4. Please click [here](#) for the revised Chinese translation of the Guide.
5. To avoid causing any confusion, the Secretariat will stop selling printed copies of the Chinese translation of the Guide.



THE

LAW SOCIETY
OF HONG KONG

香港律師會

3/F WING ON HOUSE, 71 DES VOEUX ROAD
CENTRAL, HONG KONG DX-009100 CENTRAL 1
香港中環德輔道中71號
永安集團大廈3字樓

TELEPHONE (電話) : (852) 2846 0500
FACSIMILE (傳真) : (852) 2845 0387
E-MAIL (電子郵件) : sg@hklawsoc.org.hk
HOMEPAGE (網頁) : <http://www.hklawsoc.org.hk>

6. For the avoidance of doubt, the Chinese translation of the Guide (whether the original or the revised version) is for reference only. In case of any inconsistency between the English and Chinese versions, the English version should prevail.
7. Circular 17-224 (SD) is superseded.
8. All enquiries should be sent by email to Assistant Director, Regulation and Guidance at adrg2@hklawsoc.org.hk.